

## « Le Transfrontalier : pratiques et figurations »

Colloque interdisciplinaire et international

Université de Haute-Alsace, Mulhouse

28-29 juin 2018

Si la notion (résolument dialectique) de frontière est au centre de nombreuses études relatives aussi bien à la nature de la frontière qu'à ses fonctions et à ses mythes (voir par exemple les publications du *Center for Border Studies* de l'Université du Luxembourg), nous voudrions développer un programme de recherche autour de la notion de « transfrontalier ». De récentes recherches en sociologie ont démontré que le transfrontalier était une nouvelle modalité de la frontière, dessinée par des pratiques sociales et professionnelles en pleine métamorphose. Mais comment, dans le champ des sciences humaines et sociales, cerner théoriquement cet objet spatial et culturel ? Par quelles méthodes l'appréhender ?

Notre étude du transfrontalier se fondera en premier lieu sur une analyse du fonctionnement de l'espace franco-germano-suisse du Rhin Supérieur. Mais cette base de travail gagnera bien sûr à être enrichie par une analyse comparative : le transfrontalier de l'*Oberrhein* n'est pas le transfrontalier luxembourgeois, le transfrontalier du Grand Est (car les frontières peuvent être régionales comme nationales) n'est pas le transfrontalier flamand. Il convient donc de préciser, par le biais d'études de cas monographiques ou comparatives, les contours des objets qui nous occupent, et ceux des concepts/notions/idées que nous manions pour les penser.

Ceci est d'autant plus important que chaque science/discipline voit dans le transfrontalier (ou construit le transfrontalier comme) un objet différent. Ce colloque veut, en réunissant des chercheurs en sciences humaines et en sciences sociales, construire un réseau d'échanges et d'expérimentation autour du transfrontalier. Cette démarche interdisciplinaire (lettres et arts ; sciences de l'éducation ; sociologie ; histoire ; géographie) aura pour but de mettre à l'épreuve une hypothèse commune : le transfrontalier est une dynamique de l'espace qui naît de pratiques multiples (et parfois hétérogènes) en constant renouvellement – hypothèse qui permet de se servir du transfrontalier comme d'un outil herméneutique applicable *a posteriori* à des faits et à des œuvres antérieurs à la naissance de la notion. Comme le note Michel de Certeau, « l'espace est un lieu pratiqué », et cela est particulièrement vrai dans le cas des espaces transfrontaliers ; dès lors, c'est un double mouvement que nous voudrions décrire : les pratiques humaines, qu'elles soient individuelles ou collectives, intimes ou publiques, construisent le transfrontalier ; et le transfrontalier change en retour l'homme dans son rapport à lui-même d'une part et à son espace d'autre part.

Ce sont les aspects sociaux (emploi, configurations familiales), logistiques (transports...) et médiatiques (presse/télévision/internet) du transfrontalier comme ses expressions culturelles qui nous intéresseront particulièrement. En outre, nous voudrions confronter le transfrontalier à d'autres notions, comme le « transgénérique », le « transculturel », le « transmédiat », etc. Sans compter que notre réflexion sera méthodologique : le transfrontalier étant un concept en plein développement, il nous faudra nous demander quels problèmes il pose aux différentes disciplines en sciences humaines et sociales.

### **Axes de recherche (non exclusifs) :**

- 1) *Cross-border identitie(s)* : peut-on parler d'*identité(s) transfrontalière(s)* ?
- 2) Le transfrontalier et les discours qui le fondent (le métissage, la métamorphose, le feuilleté, la mutabilité).
- 3) Quels rôles les « imaginaires » culturels occidentaux peuvent-ils jouer dans la conception de l'espace transfrontalier ?
- 4) *The making of cross-border* : comment la *fabrication du transfrontalier* fonctionne-t-elle ?
- 5) Quels sont les enjeux de la pédagogie du transfrontalier ?
- 6) Comment les enseignants/les étudiants apprennent-ils à être « transfrontaliers » ?
- 7) *Framing cross-border* : quels sont les traits distinctifs des représentations, des descriptions, des cartographies, des figurations et des imaginaires du transfrontalier ?
- 8) Existe-t-il des espace(s) constitutivement transfrontalier(s) ?
- 9) *Cross-border narratives* : quel est le rôle de la narration dans la constitution d'une zone transfrontalière ?
- 10) L'expérience transfrontalière génère-t-elle des façons particulières de (ra)conter ?
- 11) Quels thèmes et motifs le transfrontalier génère-t-il ?
- 12) *Cross-border poetics* : le transfrontalier peut-il fonctionner comme un principe poétique et/ou esthétique ?
- 13) *Cross-border in contemporary culture* : des poètes, des artistes, des metteurs en scène contemporains qui vivent ou créent en contexte transfrontalier seront invités à collaborer à ce projet.

### ***Le Transfrontalier : Praktiken und Figurationen des grenzüberschreitenden Kontakts***

Colloque interdisciplinaire et international

Université de Haute-Alsace, Mulhouse

28-29 juin 2018

Die *Grenze* – als entschieden dialektischer Begriff – ist Gegenstand zahlreicher Studien, die ebenso die Natur und Beschaffenheit von Grenzen in den Blick nehmen wie ihre Funktionen oder ihre Mythen (so z.B. die Publikationen des *Center for Border Studies* der Universität Luxemburg). Demgegenüber zielt unsere Initiative auf ein Forschungsprogramm zum *Grenzüberschreitenden*. Jüngere soziologische Studien zeigen, dass grenzüberschreitende Aktivitäten und Kontakte eine neue Modalität der Grenze darstellen, geprägt durch eine rasante und profunde Veränderung der sozialen und professionellen Praktiken. Wie aber ist dieser Gegenstand zu durch geistes- und sozialwissenschaftliche Theorie und Methodik zu erfassen?

Unser Interesse gilt in erster Linie dem deutsch-französisch-schweizerischen Raum am Oberrhein. Aber natürlich soll auch die vergleichende Analyse hinzukommen: die grenzüberschreitenden Aktivitäten und Strukturen des Oberrheins sind andere als die der Region Luxemburg, des Grand-Est (wo es nicht um nationale, sondern um regionale Grenzen geht) oder Flanderns. Es gilt somit, anhand von Fallstudien und komparativen Untersuchungen die Gegenstände, die uns beschäftigen, zu umreißen und die Konzepte, Begriffe und Ideen, mit denen wir arbeiten, zu bestimmen.

Dies zumal, da jede Disziplin das Grenzüberschreitende als Gegenstand anders fasst oder konstruiert. Fernziel des vorgeschlagene Kolloquiums ist die Bildung eines Netzwerks von Forschenden verschiedener geistes- und sozialwissenschaftlicher Disziplinen (Philologie, Erziehungswissenschaft, Soziologie, Geschichte, Geographie, ...) zum Thema des Grenzüberschreitenden, um sich auszutauschen und gemeinsame Fragen zu entwickeln (experimentation).

Unser Vorschlag geht von der transdisziplinär verstandenen Hypothese aus, dass die grenzüberschreitenden Perspektiven, Strukturen und Aktivitäten eine räumliche Dynamik entfalten, die aus einer Vielfalt von (mitunter heterogenen) und in ständiger Veränderung begriffenen Praktiken entsteht. Somit wird der Begriff des "transfrontalier" zu einem hermeneutischen Werkzeug, das *a posteriori* anwendbar ist auf einen Bestand von

Fakten und Handlungen, die dem Begriff vorausgehen. Michel de Certeau's Bestimmung des *Raums* ("espace") als *praktizierter Ort* ("lieu pratiqué") gilt ganz besonders für die grenzüberschreitenden Räume; es gilt somit, eine doppelte Bewegung zu beschreiben: die menschlichen Praktiken, individuelle wie kollektive, private wie öffentliche, konstruieren das Grenzüberschreitende: und das Grenzüberschreitende wiederum verändert den Menschen in seinem Verhältnis zu sich selbst einerseits und in seinem Verhältnis zum umgebenden Raum andererseits. Unser Interesse gilt insbesondere den sozialen (Arbeit, familiäre Konfiguration), logistischen (Mobilität) und medialen (Presse/TV/Internet) Aspekten des Grenzüberschreitenden und ihren kulturellen Expressionen. Darüberhinaus wollen wir dem Begriff des "transfrontalier" andere Begriffe gegenüberstellen wie "Transgender", "Transmedialität", "Transkulturalität". Und natürlich gilt unsere Reflexion der Methodik: da das "transfrontalier" ein Begriff ist, der sich erst entwickelt, ist zu fragen, welche Probleme er in den verschiedenen Geistes- und Sozialwissenschaften aufwirft.

### **Forschungsfragen (Auswahl) :**

1. *Cross-border identité(s)*: kann man von grenzüberschreitender/n Identität(en) sprechen?
2. Das "transfrontalier" und die Diskurse, die es begründen: ("métissage", Metamorphose, Verbund, Verwandlung).
3. Welche Rolle können die abendländischen kulturellen Imaginarien bei der Konzeption eines grenzüberschreitenden Raumes spielen?
4. *The making of cross-border*: wie wird das Grenzüberschreitende hergestellt?
5. Wie können Studierende und Lehrende grenzüberschreitendes Denken/Handeln erwerben?
6. *Framing cross-border*: Repräsentationen, Beschreibungen, Kartographien, Figurationen und Imaginarien des Grenzüberschreitenden und ihre besonderen Merkmale.
7. Gibt es einen konstitutiv grenzüberschreitenden Raum/Räume?
8. *Cross-border narratives*: Narrative grenzüberschreitender Räume ihre konstitutive Rolle.
9. Welche Motive generiert das Grenzüberschreitende?
10. *Cross-border poetics*: kann das Grenzüberschreitende als poetisches und/oder ästhetisches Prinzip fungieren?
11. *Cross-border in contemporary culture*: aktive Schriftsteller, Bildende Künstler, Theater und Filmemacher die in einem grenzüberschreitenden Kontext leben und schaffen, sind ebenfalls zur Beteiligung an dem Projekt aufgefordert.

### **Porteur du projet :**

Nikol Dziub – ILLE/Universität de Haute-Alsace

### **Garants du projet :**

Loïc Chalmel – LISEC/Universität de Haute-Alsace

Frédérique Toudoire-Surlapierre – ILLE/Universität de Haute-Alsace

### **Comité scientifique :**

Johann Chalmel – LISEC/Universität de Haute-Alsace

Vincent Goulet – SAGE/Universität de Strasbourg

Grégory Hamez – LOTERR/Universität de Lorraine

Heiko Haumann – Universität de Bâle

Daniel Jacob – Frankreich-Zentrum & Romanisches Seminar/Universität de Freiburg

Greta Komur-Thilloz – ILLE/Universität de Haute-Alsace

Julia Putsche – LiLPa/Universität de Strasbourg

Julia Richers – Universität de Berne

Nathalie Roelens – IPSE/Universität du Luxembourg

Benjamin Schenk – Universität de Bâle

Augustin Voegelé – Aix-Marseille Universität

### Modalités de proposition et de publication :

Les propositions d'une 1/2 page environ, écrites en anglais, en français ou en allemand, accompagnées d'une brève notice bio-bibliographique, sont à envoyer à Nikol Dziub (nikol.dziub@uha.fr) avant le **28 février 2018**. Sous réserve d'acceptation des articles, le colloque fera l'objet d'une publication.

### Vorschläge für Beiträge:

Abstracts (etwa eine halbe Seite auf Englisch, Französisch oder Deutsch) mit kurzer bio-bibliographischer Beschreibung bitte bis zum **28. Februar 2018** an Dr. Nikol Dziub (nikol.dziub@uha.fr) richten. Eine Publikation der Beiträge (nach peer review) ist vorgesehen.

### Auswahlbibliographie/Bibliographie indicative :

- Antoine, Philippe et Nitsch, Wolfram (dir.), *Le Mouvement des frontières. Déplacement, brouillage, effacement*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise-Pascal, 2015.
- Augé, Marc, *Non-lieux. Introduction à une anthropologie de la surmodernité*, Paris, Seuil, 1992.
- Belkacem, Rachid et Pigeron-Piroth, Isabelle (dir.), *Le Travail frontalier au sein de la Grande Région Saar-Lor-Lux*, Nancy, PUN – Presses Universitaires de Lorraine, 2013.
- Boesen, Elisabeth et Schnuer, Gregor, *European Borderlands – Living with Barriers and Bridges*, New York/London, Routledge, 2017.
- Calle-Gruber, Mirelle (dir.), *Assia Djebar, nomade entre les murs... Pour une poétique transfrontalière*, Paris/Bruxelles, Maisonneuve&Larose/Académie Royale de Belgique, 2005.
- Certeau, Michel de, *L'Invention du quotidien, 1-Arts de faire*, Paris, Gallimard, coll. « Folio », 1990.
- Crenn, Gaëlle et Deshayes, Jean-Luc (dir.), *La Construction des territoires en Europe : Luxembourg et Grande Région ; avis de recherches*, avec la collaboration de Sonja Kmec, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2010.
- Declercq, Elien, Kusters, Walter et Vanden Borre, Saartje, *Migration, Intercultural Identities and Border Regions (19th and 20th centuries) / Migration, identités interculturelles et espaces frontaliers (XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles)*, Bern, Peter Lang, coll. « Comparatism and Society », 2012.
- Donnan, Hastings et Wilson, Thomas M., *Borders : Frontiers of Identity, Nation and State*, Oxford/New York, Berg Publishers, 1999.
- Duchêne-Lacroix, Cédric, « Éléments de justification d'une identité transfrontalière par des étudiants avancés de cursus transfrontalier », in Koukoutsaki-Monnier, A. (dir.), *Identités (trans)frontalières au sein et autour de l'espace du Rhin supérieur*, Nancy, PUN – Presses Universitaires de Lorraine, 2014.
- Ducos, Joëlle (dir.), *Frontières et seuils*, Pessac, L.A.P.R.I.L, Université de Michel de Montaigne Bordeaux III (Eidolon), 2004.
- Dziub, Nikol (dir.), *Les Voyageurs du Rhin*, Reims, ÉPURE, 2016.
- Faucompré, Chloé, « L'enseignement de la langue du voisin en région frontalière : quelles compétences inter- et intra-culturelles définir ? », in Komur-Thillooy, G. et Djordjevic, S., *L'École, ses enfants et ses langues*, Paris, Orizons, coll. « Universités », 2017 (sous presse), p. 181-196.
- Foucher, Michel, *L'Obsession des frontières*, Paris, Perrin, 2007.
- Fouques, Bernard (dir.), *À propos de frontière : variations socio-critiques sur les notions de limite et de passage*, Bern, Peter Lang, 2003.
- Goulet, Vincent et Vatter, Christoph (dir.), *Champs médiatiques et frontières dans la « Grande Région » SaarLorLux et en Europe/Mediale Felder und Grenzen in der Großregion SaarLorLux und in Europa*, Saarbrücken, Presses Universitaires de la Sarre, 2013.

- Goulet, Vincent, « L'«identité transfrontalière» problématique de la Grande Région SaarLorLux », in Koukoutsaki-Monnier, A. (dir.), *Identités (trans)frontalières au sein et autour de l'espace du Rhin supérieur*, Nancy, PUN – Presses Universitaires de Lorraine, 2014.
- Goulet, Vincent et Vatter, Christoph (dir.), *Grenzüberschreitende Informationsflüsse und Medien in der Großregion SaarLorLux / La Circulation transfrontalière des informations médiatiques dans la Grande Région SaarLorLux*, Baden Baden, Éditions Nomos, 2015.
- Hamman, Philippe, *Sociologie des espaces-frontières. Les relations transfrontalières autour des frontières françaises de l'Est*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, coll. « Études alsaciennes et rhénanes », 2013.
- Harel, Simon et Russo, Adelaide (dir.), *Lieux propices. L'énonciation des lieux/Le lieu de l'énonciation*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. « InterCultures », 2005.
- Koukoutsaki-Monnier, Angeliki (dir.), 2011, *Représentations du transfrontalier*, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2011.
- Martinière, Nathalie et Le Ménahèze, Sophie (dir.), *Écrire la frontière*, Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 2003.
- Nancy, Jean-Luc, « À la frontière, figures et couleurs », in *Le Désir d'Europe*, Paris, La Différence, 1992.
- Picouet, Patrick (dir.), *Le Monde vu à la frontière*, Paris, L'Harmattan, coll. « Les rendez-vous d'Archimède », 2011.
- Ricœur, Paul, *Du texte à l'action*, Paris, Seuil, 1986.
- Roelens, Nathalie, « Borders : conceptual framework », MIS – Working Paper 6 (2016), [en ligne] : [http://orbilu.uni.lu/bitstream/10993/26025/1/2016\\_MIS-WP-06\\_Roelens.pdf](http://orbilu.uni.lu/bitstream/10993/26025/1/2016_MIS-WP-06_Roelens.pdf)
- Schimanski, Johan et Wolfe, Stephen, *Border Poetics De-limited*, Hannover, Wehrhahn, 2007.
- Wille, Christian, Reckinger, Rachel, Kmec, Sonja et Hesse, Markus (éd.), *Spaces and Identities in Border Regions. Politics – Media – Subjects*, Bielefeld, Transcript, 2016.
- Wille, Christian, « Les pratiques du quotidien transfrontalières », in Pauly, M. et Helfer, M. (éd.), *GR-Atlas – Digitaler und multidisziplinärer Atlas für Luxemburg und die Großregion*, Luxembourg, University of Luxembourg, 2017.
- Wolf, Werner et Bernhart, Walter (éd.), *Framing Borders in Literature and Other Media*, Amsterdam, Rodopi, coll. « Studies in Intermediality 1 », 2006.